

ON EST À VOTRE ÉCOUTE
WE STAAN TOT UW DIENST

info.beliris@mobilit.fgov.be



Bureau d'études - Studiebureau: Studio d'Urbanisme JP Majot, ACTLD, VITECH

Entrepreneur - Aannemer: Verkeer Signalisatie & Elektronika (VSE)

Coordinateur sécurité - Veiligheidscoördinator: Socora

Début des travaux - Start van de werken: Hiver - winter 2019-2020

Fin des travaux - Einde van de werken: Printemps - lente 2021

Budget: € 1.580.000 (TVAC - incl. BTW)

En collaboration avec - In samenwerking met:



Plus d'info



Meer info



www.beliris.be - www.facebook.com/belirisforbrussels

V.U.: Dhr. Bossut, Vooruitgangstraat 56, 1210 Brussel - E.R.: M. Bossut, Rue du progrès 56, 1210 Bruxelles

Février - Februari 2020

MISE EN LUMIÈRE ARCHITECTURALE
AU PARC DU CINQUANTENAIRE

JUBELPARK:
GEVELVERLICHTING VOOR DE MUSEA

BRUXELLES
BRUSSEL



Pour que le Parc du Cinquantaire soit aussi beau la nuit que le jour, Beliris renouvelle **l'éclairage autour des Musées et des Arcades**. Il s'agit d'éclairer les façades des bâtiments classés pour les valoriser et de mettre en lumière l'espace public de l'esplanade, de l'Hémicycle et des Terrasses, de la Halle Bordiau jusqu'à la Rotonde.

1. Un éclairage fonctionnel et sécurisant

Les luminaires installés dans ce parc très fréquenté éclaireront les chemins de façon agréable pour les promeneurs. L'éclairage sera allumé le soir et le matin. Seuls l'axe central du parc et les abords des bâtiments seront éclairés la nuit.

2. Un éclairage d'ambiance pour les événements

Depuis sa création, le Parc du Cinquantaire est un lieu d'expositions temporaires et de manifestations, y compris nocturnes. L'éclairage installé permettra de créer des ambiances différentes, de la plus lumineuse à la plus intime, selon les événements : concerts, festivals urbains...

3. Un éclairage symbolique pour Bruxelles

Le Parc du Cinquantaire est un symbole bruxellois, national et international. Les Arcades s'intègrent dans l'horizon bruxellois. Pour être visible de loin, de la rue de la Loi ou de l'avenue de Tervuren, le quadrigé (sculpture avec char et quatre chevaux) sera l'élément le plus éclairé.

Opdat het Jubelpark zich ook 's nachts van zijn beste kant laat zien, zal Beliris **de verlichting op en rond de musea en de triomfboog** vernieuwen. De gevels van de geklasseerde gebouwen zullen worden belicht zodat deze beter tot hun recht komen, en er komen lantaarnpalen op de esplanade, aan de halfcirkelvormige zuilengalerij, en de terrassen van de Bordiauhal tot de Rotonde.

1. Functionele verlichting

Dit drukbezochte stadspark zal 's avonds en 's morgens aangenaam verlicht zijn voor de vele wandelaars. In het midden van de nacht wordt de verlichting beperkt tot het hoognodige.

2. Sfeerverlichting voor evenementen

Het Jubelpark is sinds zijn ontstaan de locatie voor tijdelijke tentoonstellingen en evenementen, die vaak ook 's nachts doorgaan. De verlichting moet dus aangepast kunnen worden aan de specifieke sfeer van een concert of een stadsfestival, van helder verlicht tot intieme sfeer.

3. Een emblematische verlichting voor Brussel

Het Jubelpark is zowel nationaal als internationaal een van de gekende Brusselse symbolen. De Triomfboog vormt een belangrijk deel van de Brusselse skyline, zichtbaar vanaf de Wetstraat of de Tervurenlaan. Dankzij de belichting zal het monumentale silhouet met zijn vierspan ook 's nachts van veraf zichtbaar zijn.



Beliris a déjà mené ou subsidié d'autres travaux au Cinquantaire : lesquels ? Welke projecten realiseerde of subsidieerde Beliris nog in het Jubelpark?

2010

La restauration du monument aux Pionniers belges au Congo

De restauratie van het Congomonument

2014

La restauration du pavillon Horta

De restauratie van het Hortapaviljoen

2020

La restauration du patrimoine au coeur du parc et de la clôture

De restauratie van het klein patrimonium en de omheining

2022

Rénovation des toits des musées
(Maître d'ouvrage : Régie des bâtiments)

De vernieuwing van de daken van de musea
(Bouwheer: Regie der gebouwen)



Situation actuelle

Hormis quelques réparations récentes, l'éclairage existant, dépassé sur les plans technique et énergétique, date des années 1970.

- Des projecteurs installés sur les toits de l'Hémicycle aveuglent les passants.
- Les lumières de part et d'autre de l'arc de triomphe sont complètement différentes.
- La pollution lumineuse n'est pas contrôlée.
- L'éclairage actuel nuit à l'interaction entre les jardins et les bâtiments, aspect important lors de la conception du parc.

Huidige toestand

Op enkele recentere herstellingen na, dateert de bestaande verlichting van de jaren 1970. Ze zijn zowel op technisch als energetisch vlak hopeloos verouderd.

- Bepaalde spots ter hoogte van de halfcirkelvormige zuilengalerij verblinden voorbijgangers.
- De lichten aan beide zijden van de triomfboog zijn compleet verschillend.
- De lichtvervuiling wordt niet gecontroleerd.
- De interactie tussen de tuinen en gebouwen was een belangrijk aspect van het ontwerp van het Jubelpark, maar deze lijn werd niet doorgetrokken in de verlichting.

Un éclairage esthétique...

Le plan d'éclairage est conçu pour s'adapter au style "Beaux-Arts" du Parc du Cinquantenaire. Ce style français classique met en avant les formes géométriques, la symétrie et les correspondances entre les jardins et les bâtiments.

- L'éclairage sera doux et subtil avec un confort pour les promeneurs.
- L'éclairage des façades mettra en valeur les statues des bâtiments sans éclairer chaque élément.
- Les luminaires seront ancrés discrètement sur les façades.

Een esthetische verlichting

Het lichtplan wordt aangepast om aan te sluiten bij de 'Schone Kunsten'-stijl van het Jubelpark, een klassieke Franse stijl waarbij geometrische vormen, symmetrie en de overeenstemming tussen tuin en gebouwen belangrijk zijn.

- Zachte, subtiele verlichting met een hoog lichtcomfort voor de wandelaars.
- Gevelverlichting die de silhouetten van de gebouwen tot hun recht laat komen zonder elk element te verlichten.
- Een onopvallende verankering van de spots aan de gebouwen.

... et écologique

Le choix de l'éclairage a été déterminé par des considérations esthétiques, mais également pour réduire la pollution lumineuse et les consommations d'énergie.

- Un système d'éclairage LED peu énergivore.
- Une gestion centralisée de l'éclairage pour s'adapter aux saisons, aux heures de la journée ou à l'occupation temporaire du site.
- Un éclairage partiellement éteint après minuit pour moins de pollution lumineuse.

Au total, la consommation annuelle estimée sera réduite de près de moitié : de 552 kWh aujourd'hui à 282 kWh.

En milieuvriendelijk

De keuze van de verlichting werd niet alleen bepaald door esthetische overwegingen, maar werd ook ontworpen met het oog op minder lichtvervuiling en energieverbruik.

- Een energiezuinig systeem met LED-verlichting.
- Een gecentraliseerd beheer om de verlichting aan te passen aan de seizoenen, het tijdstip van de dag of van de tijdelijke bezetting van het terrein.
- 's Nachts wordt de verlichting gedeeltelijk gedoofd, om lichtvervuiling tegen te gaan.

In totaal zal het geschatte jaarlijkse verbruik met bijna de helft verminderen: van 552 kWh vandaag naar 282kWh.

1

Les Arcades

En soirée, tout le monument sera illuminé, en accentuant divers éléments : la base du monument avec les statues des provinces, les voûtes, les colonnes et la comiche. La nuit, seul le quadrigé (char à quatre chevaux) au sommet du monument sera éclairé, de façon à rester visible de loin dans le ciel bruxellois.



De Triomfboog

's Avonds wordt het volledige monument verlicht, waarbij diverse elementen worden geaccentueerd: de voet van het monument met de beelden van de Provincies, de bogen, de zuilen en de kroonlijst. 's Nachts wordt enkel de vierspan op de top van het monument helder verlicht, zodat het van veraf zichtbaar blijft in het Brusselse skyline.

9

44 lampadaires

Vu l'absence d'un éclairage public historique dans le parc, un luminaire contemporain a été choisi : des colonnes lumineuses sobres de couleur gris foncé mat, en deux hauteurs (4,50 m et 6,30 m). Certaines colonnes intégreront plusieurs projecteurs, l'un dirigé vers le sol, et l'autre vers les bâtiments environnants.

Une attention sera portée au confort lumineux avec, notamment, l'utilisation de verre dépoli qui adoucit la lumière pour une ambiance nocturne intime.

44 lantaarnpalen

Er zijn geen historische vereisten voor de openbare verlichting in het park, dus werd er gekozen voor een hedendaags armatuur: strakke lichtzuilen met een matte donkergrijze kleur, in twee hoogtes (4m50 en 6m30). Sommige zuilen zullen twee spots hebben, één die gericht is op de grond, en één die gericht is op de plint van de omringende gebouwen.

Er wordt veel aandacht besteed aan het lichtcomfort: mat glas verzacht het licht zodat de nachtsfeer intiem blijft.

2 3

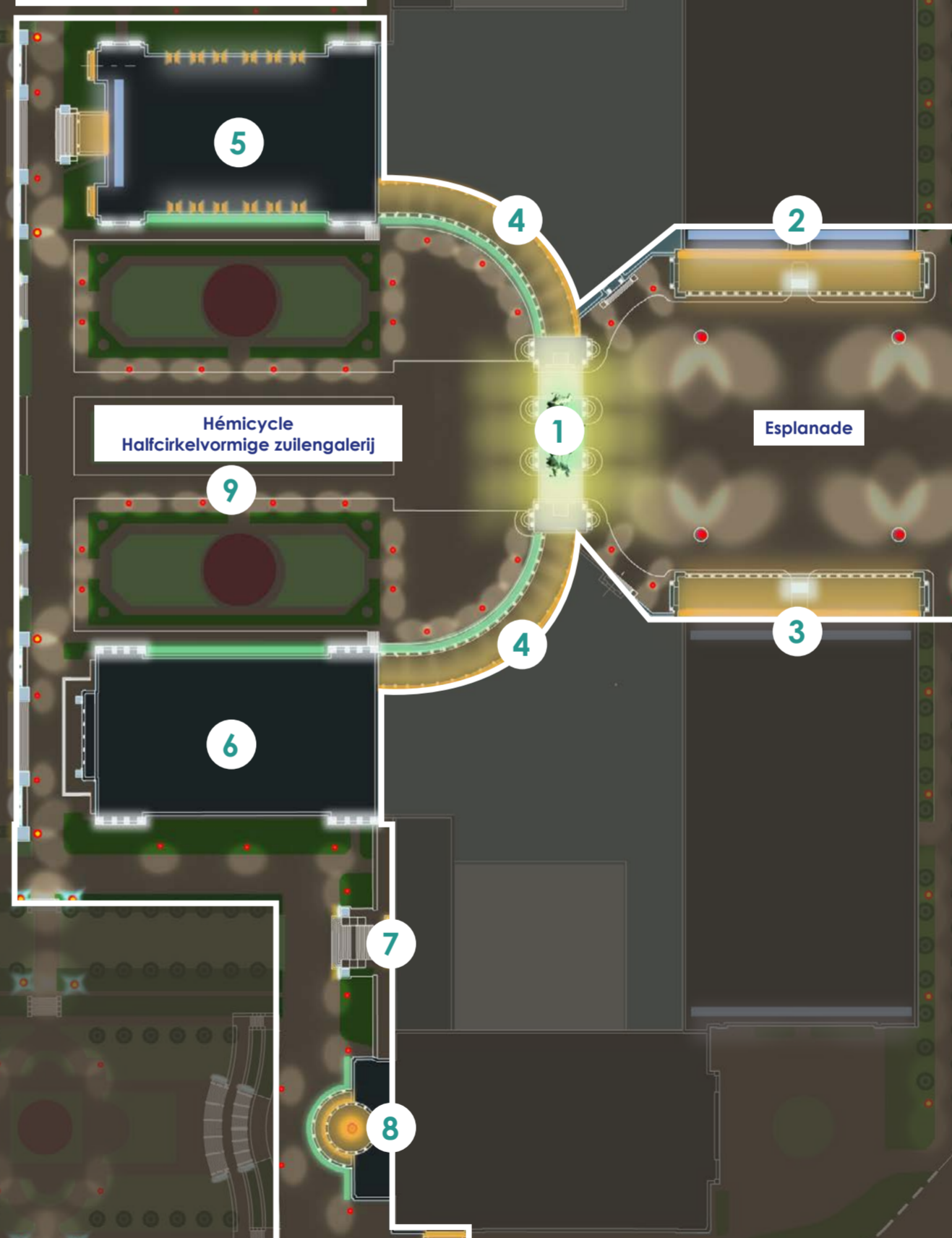
Les halles Nord et Sud

Les portiques des halles Nord et Sud seront éclairés, tout comme les verrières et leurs charpentes métalliques.

De Noord- en Zuidhal

De portieken van de Noord- en Zuidhal worden verlicht, net zoals de glaspartijen en hun metalen frames.

Zone d'intervention - Interventiezone



4

L'Hémicycle

Dans la galerie de l'Hémicycle, la Régie des Bâtiments a récemment installé des spots pour éclairer les panneaux de mosaïque. Le projet y ajoute un silhouettage des colonnes et des soubassements. La Halle Bordiau et le Pavillon des Antiquités, qui remplace la 2^{ème} halle Bordiau incendiée en 1946, seront éclairés de façon équilibrée. Ce grand espace en fer-à-cheval sera aussi éclairé par des nouveaux lampadaires le long de l'axe central.

De halfcirkelvormige galerij

In de zuilengalerij plaatste de Regie der Gebouwen recentelijk spots om de mozaïekpanelen te belichten. Nu zullen ook de zuilen en de plint van de galerij worden belicht. De Bordiauhal en het Paviljoen van de Oudheid, die in de plaats kwam van de tweede Bordiauhal die in 1946 afbrandde, zullen op een evenwichtige manier worden belicht. De grote hoefijzervormige binnenplaats zal verlicht worden door nieuwe lantaarnpalen langs de centrale as.

6

7

8

Façades des musées

Les façades ouest de la halle Bordiau, du Pavillon de l'Antiquité, de l'aile Albert-Élisabeth et de la Rotonde sont illuminées pour mettre en valeur leurs qualités architecturales. Des projecteurs sont prévus pour éclairer leurs soubassements et, par exemple, silhouetter la grande verrière de la halle Bordiau et les colonnes de la Rotonde. Le nouvel éclairage public sera également placé symétriquement par rapport à ces quatre façades, en bordure de la terrasse.

Les six mâts de style Art déco de la rotonde seront quant à eux stockés ailleurs pour une future restauration.



Gevels van de musea

De westelijke gevels van de Bordiauhal, het Paviljoen van de Oudheid, de Albert-Elisabethvleugel en de Rotonde worden verlicht om de bouwkundige kwaliteiten in de kijker te zetten. Er worden spots voorzien aan de voet van de gebouwen en, onder andere, aan het grote raampartij van de Bordiauhal en de zuilen van de Rotonde. De nieuwe openbare verlichting langs het terras zal symmetrisch worden geplaatst ten opzichte van deze vier gevels.

De zes Art Deco-masten aan de Rotonde worden opgeslagen tot ze later gerestoreerd kunnen worden.

5

